Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Inne podobieństwo przedstawił im mówiąc: Podobne stało się ― Królestwo ― Niebios, człowiekowi, który zasiał dobre nasienie w ― polu jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Inny przykład podał im mówiąc zostało przyrównane Królestwo Niebios człowiekowi który zasiał dobre nasienie na polu jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przedłożył im też inną przypowieść, mówiąc: Królestwo Niebios podobne jest\* do człowieka, który posiał dobre nasienie na swojej roli.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Inny przykład podał im mówiąc: Podobne stało się królestwo - niebios człowiekowi siejącemu dobre nasienie na - polu jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Inny przykład podał im mówiąc zostało przyrównane Królestwo Niebios człowiekowi który zasiał dobre nasienie na polu jego |

1. 1) <x>470 11:12</x>; <x>470 13:31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Znaczenie Przypowieści o pszenicy i kąkolu, zob. <x>470 13:37-43</x>. Ze zwiastowaniem ewangelii jest jak z pracą na otwartym polu – każdy może na nim siać (<x>530 3:5-9</x>), zarówno Jezus, jak i diabeł ze swoimi „wilkami” (<x>470 10:16</x>; <x>690 2:18-27</x>). Naszym zadaniem nie jest robienie porządków na polu, lecz sianie dobrego ziarna i czekanie na czas żniw (<x>540 2:17-3:6</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 13:37-38</x>; <x>480 4:30-32</x>; <x>490 13:18-19</x>; <x>490 13:20-21</x> [↑](#footnote-ref-4)